

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0475

Sabato 23.06.2018

## **Udienza alla Delegazione della “Emouna Fraternité Alumni”**

### **Discorso del Santo Padre**

### **Traduzione in lingua francese**

Alle ore 12.15 di oggi, nella Sala dei Papi del Palazzo Apostolico, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza una Delegazione dell'Associazione *Emouna Fraternité Alumni*.

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Papa ha rivolto ai presenti all'incontro:

### **Discorso del Santo Padre**

Cari amici,

con gioia vi accolgo in occasione del vostro viaggio a Roma. Ringrazio i Co-presidenti per la presentazione dell'Associazione e rivolgo il mio saluto cordiale a tutti i suoi membri, come pure alle persone di diverse religioni e spiritualità con le quali siete in relazione.

Rendo grazie a Dio per l'esistenza della vostra Associazione, nata nel quadro del programma “*Emouna – L'Amphi des religions*”, proposto e iniziato dall'Istituto di studi politici di Parigi, con la partecipazione delle grandi religioni presenti in Francia. Mi rallegro, infatti, dell'aspirazione condivisa in seno alla vostra Associazione, che mira a rafforzare i legami di fraternità tra i membri di religioni differenti, approfondendo un lavoro di ricerca. In realtà, nell'ambito del vostro corso di studi, di cui saluto con riconoscenza gli iniziatori e i partecipanti, voi attestate la possibilità di vivere un sano pluralismo, rispettoso delle differenze e dei valori di cui ciascuno è portatore.

Voi testimoniate anche, in uno spirito di apertura, la capacità delle religioni di prendere parte al dibattito pubblico in una società secolarizzata (cfr Esort. ap. *Evangelii gaudium*, 183; 255). E inoltre manifestate, grazie ai legami fraterni stabiliti tra voi, che il dialogo tra i credenti delle diverse religioni è una condizione necessaria per

contribuire alla pace nel mondo. Vi incoraggio dunque a perseverare nel vostro percorso, avendo cura di coniugare tre atteggiamenti fondamentali per favorire il dialogo: il dovere dell'identità, il coraggio dell'alterità e la sincerità delle intenzioni (cfr *Discorso ai partecipanti alla Conferenza internazionale per la Pace*, Il Cairo, 28 aprile 2017).

Sapete infatti che la vera fraternità non la si può vivere che in questo atteggiamento di apertura agli altri, che non cerca mai un sincretismo conciliante; al contrario, cerca sempre sinceramente di arricchirsi delle differenze, con la volontà di capirle per rispettarle meglio, perché il bene di ciascuno sta nel bene di tutti. Vi invito pertanto a testimoniare con la qualità delle vostre relazioni che «la religione non è un problema ma è parte della soluzione: [...] essa ci ricorda che è necessario elevare l'animo verso l'Alto per imparare a costruire la città degli uomini» (ibid.).

Così, potete sostenervi a vicenda per essere come gli alberi ben piantati, radicati nel terreno della storia e delle vostre rispettive tradizioni; e, facendo questo, contribuire, con gli uomini e le donne di buona volontà, a trasformare «ogni giorno l'aria inquinata dell'odio nell'ossigeno della fraternità» (ibid.). Vi incoraggio a far crescere una cultura dell'incontro e del dialogo, a promuovere la pace e a difendere, con dolcezza e rispetto, la sacralità di ogni vita umana contro ogni forma di violenza fisica, sociale, educativa o psicologica. Esortandovi a pregare gli uni per gli altri, domando a Dio il dono della pace per ognuno di voi. E invoco il Padre di tutti gli uomini perché vi aiuti a camminare da fratelli sulla strada dell'incontro, del dialogo e della concordia in spirito di collaborazione e di amicizia.

Con questo auspicio, invoco le benedizioni divine su ciascuno di voi e sui membri dell'Associazione "*Emouna Fraternité Alumni*", come pure su tutte le persone che partecipano al programma "*Emouna – L'Amphi des religions*". E non dimenticate, per favore, di pregare anche per me. Grazie.

[01030-IT.02] [Testo originale: Italiano]

### **Traduzione in lingua francese**

Chers amis,

C'est avec joie que je vous accueille à l'occasion de votre venue à Rome. En vous remerciant pour la présentation de votre Association, je veux exprimer mon cordial salut à tous ses membres, ainsi qu'aux personnes de différentes religions et spiritualités auxquelles vous êtes reliés.

Je rends grâce à Dieu pour l'existence de votre association, née dans le cadre du certificat "*Emouna-L'Amphi des religions*", proposé et initié par l'Institut d'études politiques de Paris, avec le concours des grandes religions présentes en France. Je me réjouis, en effet, de l'ambition partagée au sein de votre association qui vise à conforter les liens de fraternité entre les membres de différentes religions, tout en approfondissant un travail de recherches. De fait, dans le cadre de votre cursus d'études, dont je salue avec reconnaissance les initiateurs et les intervenants, vous atteste de la possibilité de vivre un sain pluralisme, respectueux des différences et des valeurs dont les uns et les autres sont porteurs. Et vous témoignez ainsi, dans un esprit d'ouverture, de la capacité des religions à participer au débat public au sein d'une société sécularisée (Cf. Exhort. ap. *Evangelii gaudium*, nn. 183 et 255). Vous manifestez aussi, grâce aux liens fraternels établis entre vous, que le dialogue entre les croyants des différentes religions est une condition nécessaire pour contribuer à la paix dans le monde. Je vous encourage donc à persévérer dans votre démarche, en ayant à cœur de conjuguer trois attitudes fondamentales pour aider au dialogue: le devoir de l'identité, le courage de l'altérité et la sincérité des intentions. (Cf. Discours aux participants à la Conférence internationale pour la Paix, Le Caire, 28 avril 2017). Vous savez, en effet, que la véritable fraternité ne peut se vivre que dans cette attitude d'ouverture aux autres, qui ne vise jamais un syncrétisme conciliateur; au contraire, elle cherche toujours sincèrement à s'enrichir des différences, avec la volonté de les comprendre pour mieux les respecter, car le bien de chacun réside dans le bien de tous. Je vous invite donc à témoigner par la qualité de vos relations que «la religion n'est pas un problème mais [qu'] elle fait partie de la solution: elle nous rappelle qu'il faut élever l'âme vers le Haut pour apprendre à construire la cité des hommes» (Ibid.). Ainsi, vous pouvez vous soutenir les uns les autres pour être comme des arbres bien

plantés, enracinés dans le terrain de l'histoire et dans vos traditions respectives; et, ce faisant, contribuer, avec les hommes et les femmes de bonne volonté, à transformer «chaque jour l'air pollué de la haine en oxygène de la fraternité» (ibid.). Je vous encourage à faire grandir une culture de la rencontre et du dialogue, à promouvoir la paix et à défendre, avec douceur et respect, la sacralité de toute vie humaine contre toute forme de violence physique, sociale, éducative ou psychologique. En vous exhortant à prier les uns pour les autres, je demande à Dieu ce don de la paix pour chacun de vous. Et j'invoque le Père de tous les hommes pour qu'il vous aide à avancer en frères sur ce chemin de la rencontre, du dialogue et de la concorde dans un esprit de collaboration et d'amitié.

Avec cette espérance, j'appelle les bénédictions divines sur chacun de vous et sur les membres de l'association *Emouna Fraternité Alumni*, ainsi que sur toutes les personnes qui participent au programme *Emouna-L'Amphi des religions*. N'oubliez pas aussi de prier pour moi. Merci.

[01030-FR.01] [Texte original: Italien]

[B0475-XX.02]

---